

АБЕНАМАР

Превод от испански: Александър Муратов, Атанас Далчев, 1978

chitanka.info

„Абенамар, Абенамар,
мавър от рода на маври,
твоят ден рожден се помни
със знамения големи!
Беше стихнало морето
и луната беше пълна:
който в ден такъв се ражда,
той е длъжен да не лъже.“
И тогаз отвърна маврът,
чуйте туй, което каза:
„Истината ще ти кажа
и живота да ми струва,
аз, сеньор, съм син на мавър
и робиня християнка;
бях дете невръстно още,
учеше ме мойта майка
със лъжа да си не служи,
че е подлост да се лъже;
затова, кралю, ме питай:
истината ще ти кажа.“
„Много съм ти благодарен,
че си искрен, Абенамар.
Тези замъци какви са,
тъй сияйни и високи?“
„Туй, сеньоре, са Алхамбра^[1]
и джамията до нея,
а зад тях са Алихарес,
изработени чудесно.
Маврът, който ги строеше,
вземаше сто добла^[2] дневно,
а когато не строеше,
губеше по сто наравно.
Там пък е Хенералифе,^[3]
няма другаде градина,
по-пленителна от нея;

ето Алената кула,
крепост яка, скъпоценна.“
Кралят дон Хуан^[4] отвърна,
чуйте туй, което каза:
„Ако искаш ти, Гранада,
аз за теб да се оженя,
откуп ще ти дам и зестра
Кордова, на и Севиля.“
„Женена, кралю, съм вече,
женена, не вдовица;
люби ме с любов по-силна
маврът, който ме владее.“

[1] *Алхамбра* — дворци на мавританските владетели в Испания (XIII и XIV в.), близо до град Гранада. ↑

[2] *Добла* — стара испанска монета от злато. ↑

[3] *Хенералифе* — палат и градина на мавърските крале, недалеч от Гранада. ↑

[4] Кралят *Дон Хуан* — разговорът станал през 1431 г. между крал Хуан II (1419–1454) и един пленник на име Абен Аламар. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.